

Naziuns e minoritads en l'Europa

In veteran tirolais dal sid fa endament

A GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La populaziun da l'Engiadina bassa e da la Val Müstair ha sa disada a las facilitaziuns dal traffic cun las regiuns tirolaisas limitofas. Ma tgi cha ha vivì conscientamain ils onns tschinquanta e sessanta sa regorda dals problems burocratics e monetars ch'ins stueva trair endament tar mintga viadi «our i'l Tirol».** Cuzunt l'arroganza dals «carabinieri» al cunfin da Tuer tirava endament ch'ins bandunava la libra Helvezia per entrar en in pajais nua ch'il burgais era savens mo in subdit cunter veglia. Il Tirol dal sid era vairamain in pajais occupà, e quai dapi l'armistizi da 1918. Ils novanta onns da svilup dramatic che l'antierur «Kronland» ha fatg atras enfin a la provinza autonoma d'oz è mo in chapitel da las transfurmaziuns en bieras minoritads europeicas, da la Transilvania al Cymru/Wales, dal Curdistàn a las Inslas nursinas (Føroyar). En lez senn è gist cumpari in essai da l'antierur senatur Karl Mitterdorfer, naschi ils 28 da schaner 1920 a Balsaun, il qual, durant otg onns, ha presidià l'Unìun federalistica da gruppas etnicas europeicas (UFCE) (1). En 32 paginas resumescha l'autur il passà da ses pievel dapi l'anneziun da 1919 en il rom da l'Europa tranter las guerras mundialas e lura dapi l'armistizi da 1945.

Stadis «nazionals» e gruppas etnicas

Mitterdorfer rapporta ina disputa significativa, areguard ses discurs da deputà en la chombra dals deputats, ils 3 da favrer 1961: «Jau hai detg che nus, Tirolais dal sid, hajan in'otra mentalità ch'il pievel talian. Sin quai m'ha il president da la chombra (...) interrutt: «Onorevole Mitterdorfer, in Italia datti mo in pievel, e da quest faschais Vus part». Jau hai lura repligà che jau ma refereschia ad in'otra noziun da pievel. Lez ha puspè repligà ch'i datti mo la noziun da dretg public» (p. 45–46, nota 8). Il president manegiava «pievel» en il senn da «demos», il deputà tirolais perencunter en il senn d'«etnos». Cun l'anneziun da 1919 en ils Tirolais dal sid vegnids a far part dal «demos» talian. Oz èni reconuschids sco atgnas gruppas etnicas cun dus agens linguatgs, il tudestg e ladin, ma per decennis n'era quai betg uschia. Mitterdorfer: «L'emprim ha il retg da l'Italia declerà ch'ins haja en senn da reconuscher lingua e cultura dals intschess gist annectads. Probablmain lev'ins rumir dubis d'alters stadis durant las tractativas da pasch suenter l'Emprima guerra mundiala» (p. 27). L'autur punctuescha la situaziun da las minoritads etnicas stgaffidas lezza giada: «Il patratg da «stadis nazionals stgets» ha manà a delicts snuavels cunter pievels u gruppas etnicas, sco l'expulsiun dals Grecs da la riva vest da Tirchia u il genocid dals Armenes. Schizunt la Societad da las nazions è vegnida adaquella d'elavurar «patgs per proteger las minoritads» (...). Ma tge lev'ins vairamain cuntanscher cun quels patgs che pajais sco l'Italia han refusà (...)? In minister franzos da l'exteriur ha declerà: «Quai che nus avain en mira n'è betg propi che las minoritads svaneschian, mabain ch'i s'assimileschian» (...). Hannah Arendt (...) ha punctuà: «Ils represchentants da las nazions grondas eran probablmain conscients che gruppas etnicas aifer stadis «nazionals» vegnian baud u tard assimiladas u eliminadas» (p. 24). La fin da la Segunda guerra mundiala n'ha l'emprim betg meglierà lur situaziun: «Per cletg n'han ils Tirolais dal sid betg stuì far atras la «purificaziun etnica» d'alters cumunananzas germanofonas stgatschadas [da lur patrias ertadas]. Las Nazions unidas han proclamà il princip d'autodeterminaziun dals pievels, dentant er quel da l'integritad territoriala dals stadis. Il princip d'autodeterminaziun n'era betg definì legalmain cun precisiun; el n'obligava betg giuridicamain ils stadis,



Il «Monument della Vittoria» a Balsaun eregi dals fashists porta l'inscripziun: «Hinc ceteros excoluimus lingua legibus artibus.» 10

tant pli ch'el cuntrascheva savens al princip d'inviolabilitad dals cunfins da stadis suverans. En general han ils stadis acceptà il dretg d'autodeterminaziun mo per ils pievels colonials» (p. 33).

Il passà vegn sfalsifitgà

L'autur analisescha elements essenzials dal nazionalissem: «Cun l'idea da «stadi nazional» nascha il privel ch'ins decleria sco assoluta la valur da l'atgna naziun. Quai maina tgunsch adaquella ch'ins craja da stuair sa defender cunter l'influenza da culturas «estras». Ils cunfins da stadis «nazionals» èn vairamain vegnids pli relevants. I eran pli baud simplas lingias da demarcaziun (...); uss èni cunfins «songts» da la naziun. En l'Italia discurren anc oz dal «sacro confine». Quai punctueschan anc ils ossaris erigids dal temp dal fashissem sper ils posts da cunfin [t. a. sur Barbusch sper Damal, G. S.-C.]. I sa tracta da construcziuns sco tempels, nua ch'ins ha mess a ruassar schuldada morta insanua en l'Emprima guerra mundiala, per uschè dir sco guardians da la naziun (...). Questa vegn ina sort substituata d'in esser divin (...); ils ossaris vegnan insatge sco ils reliquiaris da nossas baselgias (...). Ins ha giustifitgà la rivendicaziun taliana areguard il Tirol dal sid era cun il domini roman sin quest pajais (...). Quai para spezialmain penetrant en l'inscripziun vi dal «Monumento della Vittoria», eregi dals fashists a Balsaun suenter l'Emprima guerra mundiala: «Hinc ceteros excoluimus lingua legibus artibus» («Da qua avainsa manà a tschels la lingua, las leschas ed ils arts») (...). Evidentas èn la referenza als Romans e l'identificaziun cun els. I na smirveglia betg ch'ìls Tirolais dal sid resentan l'inscripziun e l'entir monument sco ina sfalsificaziun da l'istorgia ed in afrunt (...). Ils Serbs paran da concepir l'istorgia a moda analoga: I motiveschan cuzunt lur rivendicaziun sin la Cosova, e sia populaziun per gronda part albanaisa, cun l'atgna terrada [da 1389] sin il «Champ da merlotschas». Autras nazions sa refereschan a personalitads da lur passà per far valair lur dretgs» (pp. 18–19). La Frantscha per exempel ha sfalsifitgà la biografia da duchessa Anna da Bretagna (1477–1514) e cuzunt sia marida cunter veglia 1491 cun il retg da Frantscha, unica pussaivladad per na stuair bandunar ses ducadi: «Ella ha stuì sa resignar a las cundiziuns dal retg per evitar l'extir-

paziun da ses pievel. Il pli piter per ella è stà da stuair acceptar Carl VIII sco consort (...). Ella na sa legrava tuttina betg da stuair viver cun in um ch'aveva tradì dus patgs ch'el sez aveva firmà e ch'aveva fatg tant donn ad ella ed al pievel breton (...): «Disgraziada suna da stuair pretendere da maridar in um che m'ha talmain maltractada!» (...) Co pon ins scriver a clomar che la Bretagna, en la persuna da duchessa Anna, haja sa surdada libramain a la Frantscha cun ina maridaglia d'amur? (...) L'interess politic ordaina l'istorgia uffiziala e manipulescha arbitriamain il passà autentic» (2).

La politica fashista d'assimilaziun

Durant ils onns trenta dal tschientaner passà ha l'Italia sa dà tutta fadia per italianisar il Tirol dal sid. «Ins ha stimulà l'immigraziun da Talians dischoccupads, cuzunt dal Mezzogiorno, empermettend lavur ed abitaziuns, cun in vast program da construcziun da chasas d'abitar (...). Suenter la votaziun [d'autodeterminaziun] da 1935 en Saarland speravan tschertas gruppas en il Tirol dal sid ch'i dettia in tal referendum era là. L'Italia ha reagì cun in program d'industrialisaziun, expropriand terrens da valur a sid da Balsaun ed obligond industrias grondas da l'Italia dal nord a crear interpresas sin quels terrens (...). I pajavan pretchs bass per la forza producida en il Tirol dal sid e survegnivan la garanzia d'in transport per viafier quasi gratuit per las materias primas e per lur atgna produziun (...). I na dastgavan betg finar personal dal Tirol dal sid. En pauc onns èn var 20 000–25 000 Talians vegnids a star a Balsaun» (pp. 29–30). Ma bliers Tirolais dal sid, cuzunt suenter il patg da Minca 1938, speravan anc adina da pudair ina giada vuschar per la fin dal domini talian. «A Roma è naschida l'idea ch'ins stoppia sa liberar da quella gruppa (...). Hitler ha gidà a pinar ina tala «soluziun finala» (...). La cunvegna d'opziun da la stad 1939 [cun la Germania] han ins concretisà l'october. Ils Tirolais che na levàn s'assimilare duervan survegnir la pussaivladad u vegnir stimulads da renunziar a lur patria per mantegnair l'identitad culturala ertada (...). L'Italia temeva che memia paucs Tirolais dal sid sajan pronts d'emigrar. Ella sbagliaiva tuttafatg (...). 86% dals Tirolais dal sid han optà per la Germania (...). Durant ils emprims onns da guerra han var 72 000 bandunà la patria.

Quai pertugava cuzunt ils giuven obligads al servetsch militar e clamads sut las armas; var 8000 èn morts en la Segunda guerra mundiala» (pp. 31–32). 1943 ha l'Italia fatg in armistizi cun ils pajais inimis ch'occupavan gia ina part da la penisla. Sin quai ha la Germania occupà l'Italia dal nordost, t. a. il Tirol dal sid, e mess fin a l'emigraziun dals «optants» ed a la realisaziun da la cunvegna da 1939.

Da l'armistizi da 1945 al «statut» da 1972

L'armistizi da matg 1945 e l'occupaziun alliaha ha restabilì il domini talian en il Tirol dal sid. «L'emprim ha l'Italia pruva da sfurzar si l'emigraziun dals «optants» (...), ma l'administraziun occupanta ha scumandà quai (...). Da l'atun 1945 duev'ins introducir puspè la scola obligatoria taliana era per ils uffants tirolais dal sid; quai han ils Alliads impedi» (p. 32). Ils prims decennis da l'Italia republicana han dentant manà bliers quitads al pievel dal Tirol dal sid. Tenor la constituziun da 1948 survegnivan tschintg regiuns perifericas «forme e condiziun particulari di autonomia» (art. 116); ina da lezzas era il Trentin – Tirol dal sid cun ina maiortad italoфона da ¾, e quai gidava pauc las minoritads. «1957 ha il minister talian da lavurs publicas annunzià in vast program da construcziuns a favur da l'immigraziun taliana [en il Tirol dal sid]» (p. 43). 1960 ha l'Austria suttemess la situaziun dal Tirol dal sid a l'assemblea generala da las Nazions unidas. «Questa ha acceptà unanimamain ina resoluziun che stimulava ils dus pajais a tractar puspè. En fatscha a la tenuta negativa da la regenza visavi il pievel dal Tirol dal sid e las fadias evidentas da l'Italia per accelerar sia assimilaziun, han parts da la populaziun pers mintga fidanza areguard la politica passada. Ins crajeva ch'ins stoppia agir a moda impressiunanta per attirar l'attenziun internaziunala sin il problem dal Tirol dal sid (...). L'Algeria aveva gist cuntanschi l'indipendenza cun sia resistenza activa. Durant la «notg da fiu» han Tirolais dal sid siglientà bliers pitgas da lingias electricas interregionalas. Il stadi ha reagì a moda andetgamain vehementa (...). Cun torturar activists brutalmain enfin a la mort ha'l pudì chattar svelti ils responsabels (...). Il public talian n'enconuscheva il problem anc betg; lur è'l vegnì attent. Quai ha incità il mi-

nister da l'interiur, (...) per iniziar in discurs cun il pievel dal Tirol dal sid, a proponer da stgaffir ina cumissiun da studis ed a l'incumbensar da suttemetter propostas da schliaziun (...). Ins ha pia mess ad ir ina cumissiun da deschnov, t. a. set Tirolais dal sid, che ha lavurà durant trais onns (...). Cun l'agid da la represchentanza trentina han ins chatschà tras bliers propostas relevantas (...). La regiun Trentin – Tirol dal sid ha cedì bliers cumpetenzas a las duas provinzas da Balsaun e Trent. Insaquants cumissaris che represchentavan il stadi (...) han pruva d'impedir la fin da la lavur (...), ma il cussegl da l'Europa è intervegni; 1964 ha la cumissiun terminà (...). Giuseppe Saragat, minister da l'exteriur ed ami da l'Austria e dal Tirol dal sid, ha surpiglià las conclusiuns da la cumissiun sco basa da las tractativas pretaisas da l'ONU. Questas han manà 1969 (...) ad in «pachet» da mesiras e cuzunt al schlargiamet essenzial da l'autonomia provinziuala (...). Oz pon ins resguardar sco protegi il pievel dal Tirol dal sid» (pp. 43–44).

La ruptura decisiva da 1989

Pajais sco la Frantscha e Grezia perencunter insistan sin «il puntg da vista ch'i n'hajan insumma nagina minoritad (...); ins duai mo far endament la persecuziun dals Bretons suenter la Segunda guerra mundiala, dals Bascos u da la populaziun germanofona da l'Alsazia» (p. 23). Dentant è naschida 1949 a Versailles l'Unìun federalistica da minoritads e regiuns europeicas. Tranter ils delegads da la radunanza constitutiva sa chattava tuttina in minister franzos, numndamain il futur president François Mitterrand (1916–1996), sco era l'antierur cuss. fed. Marcel Pilet-Golaz (1889–1958). 1952 ha l'uniun circumscrib sias finamiras; ella è vegnida l'UFCE ed ha survegni 1989 il status da cussegliadra dal cussegl da l'Europa. «Lezza giada ha la fin da l'imperi sovietic midà la situaziun. Las pussanzas dal vest temevan evidentamain che la situaziun explosiva da las minoritads en l'Europa centrala ed orientala (...) hajan consequenzas era tar quella dal vest (...). Tar la dieta da la Conferenza per la segirtad e cooperaziun en l'Europa 1990 en la chapitala danaisa han ins deditgà l'entir quart chapitel dal document final a la protecziun da minoritads (...). Essenzialmain nov era il princip, formulà per l'emprima giada, che dumondas da minoritads na sajan betg mo affars interners dals stadis» (p. 38). 1992 ha ina cumissiun speziala dal Cussegl da l'Europa (CE) approvà la Charta europeica da las lingias regionalas u minoritarias, en vigor dapi 1998 e firmada da la Svizra areguard il rumantsch e talian. Mitterdorfer punctuescha: «La varietad da las lingias e culturas europeicas vala sco ina ritgezza speziala da l'ierta istorica dal continent. Il CE vul impedir che linguatgs europeics, cuzunt quels da las regiuns e minoritads, daventian victimas da la globalisaziun e dal svilup tecnic» (p. 35). I resta anc blier da far. L'autur menziuna «ils Bretons (...) che fan part dals pievels ils pli antics da l'Europa. Il cas dals Curds (...) è probablmain l'exempel il pli impressiunant (...); ins ha parti il Curdistàn tranter la Tirchia, l'Iran, l'Irac e la Siria, cun consequenzas tragicas per lez pievel» (p. 21). La «NZZ» dals 28 da fanadur 2010 fa endament la rivendicaziun d'autonomia territoriala per il Székelyföld, pia per la cuminanza da linguatg ungarais (700 000 olmas) en trais provinzas da la Transilvania da l'ost, enturn la citad da Târgu Mures/Marosvásárhely sper il flum Mures/Maros. L'istorgia n'è tuttina betg a fin.

1. Karl Mitterdorfer, Nationalstaat und Minderheiten - dargestellt am Beispiel Südtirol. En: «Der Schlerm» 84/2010, pp. 16–47. Adressa: Athesiadruck GmbH, Weinbergweg 7, I-39100 Balsaun.

2. Joseph Chardonnet, Histoire de Bretagne. Paris (Nouvelles Editions Latines) 1965, p. 95.